

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

Bulletin de GATINEAU

VOLUME 5 | EDITION 17
LE MERCREDI
24 SEPTEMBRE 2025
WEDNESDAY
SEPTEMBER 24, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX



Community race grows with Olympian's support



Courons Gatineau returns with expanded races and a renewed focus on inclusion, as families and young runners once again bring vibrant energy to Gatineau's riverfront streets. (TF)

PHOTO: COURTESY



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

One of the city's newest public sporting events, Courons Gatineau, returns on September 27 for its second edition, offering a broader range of races and a growing reputation as a celebration of inclusion, athleticism, and regional identity along the banks of the Ottawa and Gatineau rivers.

Organised by Gatineau Loppet, the non-profit behind the long-running cross-country ski festival of the same name, Courons Gatineau launched in 2024 with the goal of creating an accessible, family-friendly running event grounded in local geography and community values. This year, organisers expect to exceed 1,000 participants, up from 816 in the inaugural edition, as they expand the race offerings to include two new distances: a 1 km initiation

course for newcomers and a 15 km route designed for more experienced runners. The 5, 10, and 15 km races have received gold-level certification from Athlétisme Québec, signalling high standards of safety, quality, and technical rigour.

Just hours before the start of the event, Gatineau native and Olympian Audrey Leduc will arrive home following her appearance at the World Athletics Championships in Tokyo, where she represented Canada in sprint events. Leduc, who also competed in the 2024 Paris Olympics, will take part in the 2 km family run, sign autographs, distribute medals and speak at a public press conference scheduled for 1 pm on race day. It will be her first media appearance in Canada since Tokyo.

"She embodies excellence and inspires young people in our region," said Philippe Lebel, president of Gatineau Loppet. "Her presence brings extraordinary energy to this

event and to Gatineau as a whole."

Beyond the competition, Courons Gatineau places strong emphasis on community spirit and environmental awareness. The course winds along the two rivers that frame the city and will be closed to vehicle and bicycle traffic between Rue du Prince-Albert and Rue Saint-Antoine for the duration of the races. Kiosks from local cultural and conservation organisations, including Garde-rivière des Outaouais and the Musée de l'Auberge Symmes, will line the route, highlighting the importance of water stewardship. A fundraising campaign for Garde-rivière is once again integrated into the registration process, continuing the philanthropic element introduced last year.

The event also returns with a stronger commitment to inclusion, led this year by Paralympian Jacques Bouchard, who serves as spokesperson for the adapted races. These races enable participants living with disabil-



AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

Fâcheuse découverte à la Marina Kitchissippi



Méliissa **Gélinas**

Le service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) a reçu, peu après 17 h, un appel concernant un corps retrouvé dans les eaux de la Marina Kitchissippi située en bordure de la rivière des Outaouais à Gatineau, le 10 septembre dernier.

« Une fois sur les lieux, les policiers ont assisté les ambulanciers », précise Maude Laverdière, Agente relationniste pour le SPVG. Le décès a, toutefois, été constaté sur les lieux.

Pour l'instant, rien n'indique la présence d'une infraction criminelle ou d'un suicide, d'après le SPVG. L'identification de la personne n'a pas encore été dévoilée.

L'enquête est toujours en cours et a été transférée au coroner où les enquêteurs travaillent en collaboration avec celui-ci.

ities to compete with the support of trained volunteers and co-running wheelchairs. The adapted division has received backing from Caisse Desjardins, which is covering the registration costs for ten runners.

GRATUIT



FREE



GRATUIT



FREE

Maison du Citoyen : rénover ou reconstruire?



Mélissa **Gélinas**

L'état de la Maison du Citoyen a été abordé durant la mêlée de presse du comité plénier de la Ville de Gatineau le 2 septembre. Quarante-cinq ans seulement après sa construction, le bâtiment présente un indice de vétusté « mauvais » et nécessite des réparations s'élevant à plus de 200 millions de dollars.

Inauguré en octobre 1980, l'hôtel de ville avait gagné une multitude de prix pour son architecture. Par ailleurs, en 1982, l'ancienne ville de Hull avait reçu le prix de l'Associa-

tion canadienne des administrateurs municipaux pour le projet municipal le plus novateur au pays. Des matériaux tels que l'acier, la brique et le granit avaient été utilisés afin de permettre la préservation de l'édifice à long terme. Cependant, d'ici cinq ans, la grande majorité des composantes du bâtiment, comme la plomberie, l'électricité, le système mécanique ainsi que le revêtement de briques, atteindront leur fin de vie utile.

Plusieurs scénarios ont été mis sur la table afin de trouver une solution, notamment rénover l'édifice, ou encore, le démolir pour en construire un nouveau. En effet, depuis le mois d'octobre 2024, le comité exécutif

étudie sur la question. « Ce sera une discussion qu'il faudra avoir dans les prochains mois, alors que les scénarios vont se préciser », mentionne Catherine Craig-St-Louis, conseillère municipale du district du Carrefour-de-l'Hôpital.

Il n'y aurait toutefois aucun danger imminent, selon Mario Aubé, conseiller municipal de Masson-Angers, même s'il est nécessaire d'effectuer rapidement les travaux requis. « Ce n'est pas la première fois qu'on entend dire que le toit coule dans l'agora. Nous n'avons pas investi suffisamment dans nos infrastructures au cours des dernières années, et c'est exactement ce qu'il faut faire

avant de passer à d'autres grands projets », affirme-t-il.

Pour la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, il y aura une grande gestion à faire. « La Maison du Citoyen fait partie de notre patrimoine moderne et nous avons notre part de responsabilité à prendre afin de la préserver », exprime-t-elle. Il y aura, assurément, des décisions urgentes à prendre en ce qui concerne certains travaux, mais aucune liée au sort de l'établissement pour l'instant. « Un plan de match sera proposé lors du budget 2026 et cela nous donnera ensuite l'orientation à prendre pour l'année », souligne-t-elle.

Enfin un nom pour les résidents de Chelsea



Christian **Rochefort**

Après 150 ans et une consultation publique, les résidents de Chelsea ont maintenant un nom : chelsiens et chelsiennes

Le maire de la municipalité, M. Pierre Guénard, a procédé au dévoilement du nom en présence de représentants politiques et de membres du public à La Fab

sur Mill de Chelsea, le 15 septembre dernier.

Ce gentilé a été choisi parmi les 60 soumis au conseil municipal de Chelsea – dont 24 ont été retenus – entre le 5 et le 28 mai dernier. Les propositions devaient respecter trois critères dont 1) bien se prononcer dans les deux langues officielles, 2) être inclusif en genre ou épïcène et 3) respecter les normes du guide de toponymie du Québec.

Le premier conseil municipal a eu lieu en 1875 et depuis ce temps, les résidents de Chelsea n'ont jamais eu de nom pour les désigner, contrairement à d'autres villes tel Gatinois et Gatinoises pour les résidents de Gatineau et Ottavians et Ottaviennes pour les gens d'Ottawa.

C'est M. Stéphane Tremblay qui, après être déménagé à Chelsea en 2021, s'est rendu compte qu'il n'y avait pas de désignation pour les résidents de Chelsea.

Après avoir fait des recherches infructueuses, il en a parlé au maire de la municipalité et il a été décidé que trouver un gentilé serait un beau projet pour le 150e anniversaire de Chelsea. Sa suggestion a finalement été retenue par la Commission de Toponymie du Québec et par le conseil municipal.

Et il y a une acceptabilité sociale pour le nouveau nom.



JOURNÉE DE
CONFÉRENCES
À *Gatineau*

Voyages
traditours
circuits et croisières



HÔTEL V

585, boulevard de la Gappe, Gatineau



SAMEDI 4 OCTOBRE

Permis du Québec

10:00 - Pérou

10:00 - Italie

11:30 - Croisières fluviales
sur le Danube

11:30 - Angleterre, Écosse
& Irlande

13:30 - Vietnam &
Cambodge

13:30 - Turquie

15:00 - Thaïlande

15:00 - Afrique du Sud,
Zimbabwe
& Botswana

16:30 - Croisières fluviales sur
le Douro & en Espagne

16:30 - Maroc

Inscription gratuite au
TRADITOURS.COM



Sommet sur la violence post-séparation : causes, actions, changement



Un sommet sur la violence post-séparation aura lieu le 20 septembre à Québec.



Tashi Farmilo

Un nouveau sommet consacré à la question – souvent méconnue – de la violence après la séparation se tiendra plus tard ce mois-ci à Québec, avec un accès virtuel également offert au grand public. Organisé par Le Havre de Solyane, l'événement aura lieu le samedi 20 septembre, de 9 h 30 à 16 h, à La Scène Lebourgneuf.

La séparation ne garantit pas l'arrêt de la violence conjugale pour les femmes qui en sont victimes. La violence post-séparation prend différentes formes : la surveillance, le harcèlement, les menaces, la violence économique, la violence judiciaire ou encore le contrôle via le rôle parental. Bien qu'elle ne soit pas toujours physique, cette violence laisse souvent les victimes dans un état de peur, d'instabilité et d'isolement prolongés. Le sommet réunira des victimes, des professionnels et des gens du grand public pour une journée de mobilisation autour de solutions concrètes.

Au programme : mot

PHOTO : GRACIEUSETÉ DU HAVRE DE SOLYANE de bienvenue du président d'honneur Pierre-Hugues Boisvenu; conférence d'ouverture avec Ingrid Falaise, autrice du livre *Le monstre*; présentation sur les définitions clés de la violence post-séparation; panel interactif avec des experts de la francophonie; présentations de ressources locales et provinciales; projection exclusive d'un film documentaire.

Il y a cinq types de billets. Tous les billets (sauf le virtuel) incluent une place en salle, toutes les présentations, le café, les collations et le repas du midi, ainsi que les enregistrements qui seront envoyés après l'événement. Taxes et frais en sus.

Pour les détails et l'inscription, voir sommetsurlaviolencepostseparation.eventbrite.com. Des dons peuvent être faits sur solyane.com/donate. Trad. : MET



Investir dans la collectivité pour maximiser notre impact social.

Vitalité des régions

Lutte contre les changements climatiques

Lutte contre la pauvreté



PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE



DreamyEstates.ca

Dans la région de l'Outaouais, nous soutenons 14 organismes par nos dons et nos commandites.

hydro
quebec
.com

Place au plurilinguisme!



DIDIER Périès

Les débats autour de la langue au Québec (et avec le ROC) sont dus pour une bonne part à une confusion dans les termes, qui s'ajoute aux crispations culturelles, parce que la langue possède par définition une dimension identitaire. Cependant, pour commencer, admettons que nous sommes une majorité dans la société canadienne contemporaine à pouvoir communiquer oralement dans plusieurs langues (indépendamment de leur statut) ; la lecture ou l'écriture relevant de compétences distinctes et d'un degré de difficulté souvent plus élevé. Nous sommes « plurilingues » (ou « multilingues »). Est-ce grave, docteur? Non.

En vérité, l'enjeu crucial pour l'avenir de la société québécoise est le suivant : nous, Québécois, ne pourrions progresser dans la concorde (au sein ou hors du Canada, ce n'est pas non plus tout à fait le débat ici) que si nous prenons en compte la nouvelle réalité démographique et donc linguistique de notre belle province. Rien d'idéologique jusque-là, regardons les faits.

Aujourd'hui, notre croissance démographique provient essentiellement de l'immigration. Et d'où viennent les immigrants francophones au pays ? D'après la recherche universitaire, parmi les 10 premiers pays d'origine des immigrants permanents, l'an dernier au Québec : le Cameroun, la Tunisie, l'Algérie, le Maroc, Haïti, la Côte d'Ivoire et le Liban. On observe une tendance, qui se confirme dans notre région : l'immigration africaine. Notez au passage que le français joue parfois ce rôle entre différents peuples africains : à la base, ils sont donc plurilingues. C'est sans parler des immigrants non francophones, dans la mesure où ils sont scolarisés automatiquement (ou presque) en français, et donc s'intègrent tout naturellement...

Le statut de langue officielle, lui, met de l'avant l'outil de communication administratif, étatique, à travers ses institutions et dans les organismes — juridiques, de santé, d'éducation, etc. — qui structurent notre vie quotidienne. On peut très bien imaginer que, dans la rue, d'autres langues prennent le pas (sans affaiblir la maîtrise des langues officielles), quitte à rester « nationales », reliées à une vaste communauté sans être officielles. Il se peut même que des langues régionales, plus locales (« vernaculaires »), s'y ajoutent même (par exemple, le basque, en France). Tout cela, ce sont des langues véhiculaires, qui n'ont pas toujours de liens avec les langues d'étude...

Ou avec la ou les langues de nos parents, qui resteront « maternelles » à tout jamais, quel que soit notre niveau de maîtrise. Chez les immigrants, elles peuvent devenir au fil des années et des générations un peu « folkloriques » (NDLA), mais n'en sont pas moins importantes à préserver pour leurs locuteurs. Là, il est question d'identité personnelle. Pourquoi faire semblant que tous ces différents statuts sont exclusifs les uns des autres, alors que la réalité est qu'ils se combinent ? Franchement, où est le problème si le français (ou l'anglais d'ailleurs) est chez certains langue première, seconde ou tierce, tant que leur maîtrise est suffisante pour s'exprimer et comprendre, voire écrire, si l'emploi ou la fonction dans la société l'obligent ? Là, nous entrons dans notre identité sociale. Quant à l'identité culturelle, elle est à la fois composée d'un bagage qui provient de nos origines, de notre communauté en tant qu'enfant, mais aussi également de nos communautés, valeurs, modes de vie choisis comme adulte... Finalement, nous, les Québécois, sommes probablement les personnes les plus multilingues du continent. Peut-on en être fiers et le célébrer ?

The Advantages of Telework



IAN Barrett

Many employers are looking to bring their employees back to the office five days a week. Large banks in particular have been moving to end telework, with the Ontario provincial government having followed suit, along with a number of municipal governments. The arguments are the same - that their leaders feel employees are more productive at the office, and that mentoring is easier. Yet these arguments don't tend to be backed up by rigorous studies or evidence.

Leading a team that teleworks is not the same as leading one in person. Managers need to be equipped with the necessary skills. It's no longer enough to simply walk around the floor, looking over employees' shoulders to make sure they look busy. Telework requires more of a task based approach, including regularly scheduled touch-bases to ensure that projects are advancing as they should.

Mentoring in person certainly makes establishing a connection easier, but doing so virtually has advantages as well. Most notably, screen sharing allows the mentor to much more easily see and follow the work of the person being mentored.

There are a number of other major advantages to telework as well. With the construction work on Alexandre Taché, traffic has been quite horrible for the last several weeks in western parts of the city. A return to five days a week at the office for federal government employees would increase the number of cars driven by federal workers by more than half (an extra

two days on top of the current three that employees need to commute). If construction of the tramway along Aylmer Road also moves ahead, commutes for nurses, teachers and others who have no choice but to go to their place of work would be torturous.

As the price of housing continues its steady march upwards, younger generations are already priced out of buying a home in most urban centres. Allowing at least some to purchase homes farther out in more affordable villages would offer them a lifeline in terms of starting a family. And those that still need to live in urban areas would at least face less competition from other prospective buyers when it comes time to make a bid on a home.

Our society's reflex to go back to familiar ways of working shows that change doesn't come easy. Despite the substantial potential cost savings of downsizing the amount of office space that they need to rent, many employers prefer the familiarity of having all of their workers together in more traditional working arrangements. This reflex may express itself in other ways too. For instance, there is much concern about AI displacing workers, yet this displacement has yet to really take off. It could also be that employers will hesitate to become highly reliant on tech instead of people. Hence this reflex could save quite a number of jobs in the coming years.

What the long term for office work will look like is therefore anyone's guess.

Bulletin
de GATINEAU



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso, Grace Richards, Mélissa Gélinas

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel, Christian Rochfort

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

Place à la parole à Buckingham lors de la séance du conseil municipal



Vue d'ensemble de la séance du conseil municipal au centre de services de Buckingham (16 septembre 2025). MG

PHOTO : MÉLISSA GÉLINAS



Méliissa Gélinas

Plusieurs sujets ont suscité l'attention, lors de la séance du conseil municipal qui s'est tenue au centre de services de Buckingham, le 16 septembre dernier. En effet, les résidents ont pu s'exprimer sur différents thèmes touchant la sécurité civile, la sécurité routière, les négociations des conditions de travail et encore plus.

PROJET DE PIPELINE D'HYDROGÈNE À BUCKINGHAM

De nombreux membres de l'Association de résidents et de résidentes de Buckingham ont tenu à exprimer leurs inquiétudes envers le tracé du projet d'Enbridge Gaz Québec et d'Evulugen qui consiste en la captation et de transport d'hydrogène pur à 100 % à haute pression (3 500 kilopascals). Celui-ci parcourra une distance de plus de 20 kilomètres passant sur des zones résidentielles et sensibles à Buckingham et à Masson-Angers où se trouve de nombreuses propriétés, résidences pour aînés, services de garde, stations d'essence et encore plus.

Par ailleurs, plus de trois zones présentes sur le tracé sont susceptibles de glissement de terrain en plus d'être un passage emprunté par 7000 camions lourds transportant des matières dangereuses.

« Il s'agit, notamment, d'une première mondiale imposée ici à Gatineau [...] », précise Véronique Santos, membre de l'Association des résidents et résidentes de Buckingham.

Bien que ce projet vise à réduire les émissions de gaz à effet de serre, les résidents craignent particulièrement le tracé où la sécurité civile pourrait être compromise, en raison des risques d'explosion liés à la nature volatile et inflammable de l'hydrogène. « Le transport d'hydrogène peut

être très prometteur pour la transition énergétique, mais pas au prix de la sécurité civile », exprime Mme Santos. « Notre position reste la même, nous nous opposons au tracé qui a été proposé et non au projet », ajoute-t-elle.

« Enbridge impose l'option la plus risquée lorsque nous savons qu'il existe d'autres tracés plus sécuritaires envisageables. Ils choisissent le tracé de la facilité et profitent aussi de ses droits acquis sur la rue Georges où se trouvent déjà leurs conduites enfouies de gaz naturels ».

Par conséquent, le projet n'a pu être assujéti à un Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) compte tenu des caractéristiques du projet (diamètre du pipeline et pression en kilopascal) qui se trouvaient sous les seuils réglementaires. Les membres de l'Association des résidents et des résidentes de Buckingham ont, tout de même, fait pression pour que le projet puisse obtenir une demande d'assujettissement discrétionnaire portée au Ministère de l'Environnement pour un BAPE. Pour ces raisons, la Ville de Gatineau a voté à l'unanimité en faveur de la demande.

PÉTITION CONTRE LA VITESSE AUTOMOBILE

Un total de 182 signatures a été obtenu afin de réduire la vitesse des automobilistes sur la rue Bertrand à Buckingham. Malgré qu'une résidente ait réussi à faire installer des signaux indiquant la zone de 40 km/h, la vitesse ne s'est pas réduite. « Avec une population qui continue à s'agrandir dans notre secteur très achalandé, nos enfants en bas âge ne sont pas en sécurité », raconte Sylvie Laframboise, résidente de la rue Bertrand depuis 30 ans et signataire de la pétition.

« Il y a, également, beaucoup de quatre roues et de motocross qui circulent à grande vitesse », précise Carl Simpson, résident de la rue Bertrand et signataire de la pétition. D'après lui, la rue Bertrand sert de raccourci pour éviter

aux automobilistes de devoir passer devant la station de police située sur la rue George ce qui cause, par conséquent, un volume élevé de circulation.

Edmond Leclerc, conseiller municipal du district de Buckingham, recommande de continuer d'appeler au 3-11 afin d'obtenir des relevés de vitesse. « À force d'en parler et d'essayer toutes les autres mesures d'atténuation de la vitesse, je crois que nous pourrions obtenir des dos d'âne, mais il faut que la rue puisse se qualifier », précise M. Leclerc.

SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DE GATINEAU

Le président du syndicat des pompiers et des pompières de Gatineau, Nicolas Houle ainsi que le vice-président de l'Association des pompiers et des pompières de Gatineau, Jean-François Olivier se sont présentés à la séance du conseil municipal dans l'intention de dénoncer l'inaction de la Ville envers les diverses problématiques persistantes au sein du service de sécurité d'incendie de Gatineau tel que le manque et la désuétude des équipements et les mauvaises conditions de travail.

« Malgré toutes nos démarches, aucun représentant de la Ville de Gatineau n'a assuré de suivi avec nous », mentionne M. Houle.

Selon M. Olivier, il y aurait seulement une rencontre de négociation, depuis 2025 auprès de la Ville.

La mairesse a tenu à souligner qu'il n'y a pas de négociation lorsqu'il s'agit de la sécurité. « La meilleure façon d'avoir une convention collective qui vous convienne et qui réponde à vos besoins c'est que celle-ci soit négociée », commente-t-elle. « C'est la solution que l'on espère depuis le début et je crois que tout le monde doit mettre de l'eau dans son vin là-dedans », continue-t-elle.

Heritage College signs education protocol deepening their commitment to Indigenous students



Sophie Demers
LJI Reporter

CÉGEP Heritage college administration, along with Kitigan Zibi Elders and community members gathered on September 18th in the college gardens for an Elder-led smudging and prayer ceremony before Heritage Board members officially signed the Colleges and Institutes Canada (CI-Can) Indigenous Education Protocol.

“This signing is more than a symbolic act. It represents our institution’s firm commitment to reconciliation, to strengthening relationships with our Indigenous peoples, and to advancing truth, respect and equity in education,” said Lisa Peldjak, Heritage College General Director, before signing the document with Cary O’Brien, Chair of the college’s Board of Governors. “The Protocol calls upon us to recognize Indigenous peoples in governance, to create welcoming and supportive learning environments, to integrate Indigenous knowledge and perspectives, and to work in true partnership with Indigenous communities. By signing today, we are affirming that these principles will guide our decisions, our practices and our future. We know this is a dream, and today’s ceremony is a meaningful step forward.”



Heritage College administration, Kitigan Zibi community members and Elders at Heritage College to celebrate the signing of the Indigenous Education Protocol (SD)

PHOTO : SOPHIE DEMERS

Heritage is the 75th institution to sign the protocol in Canada. The post-secondary institution is situated on the traditional

and unceded territory of the Anishinàbe Algonquin Nation. Heritage is the only English-language CÉGEP in Western Quebec.

“Kitigan Zibi Anishinàbeg leadership is pleased that the College is signing the CI-Can Indigenous Education Protocol. Indigenous education is a priority, and it is honourable that the College is making this commitment to better serve Indigenous students and Indigenous communities,” declared Chief Jean-Guy Whiteduck. Kitigan Zibi Anishinàbeg is an Anishinàbe Algonquin community located North of Gatineau. Many of their post-secondary students attend Heritage College every year.

The signing of the protocol is part of an ongoing effort by the college to decolonize the school. The CI-Can protocol was created by a committee composed of college and institute representatives from across Canada in 2014. CI-Can is currently finalizing an updated protocol that will eventually replace the current version.

The protocol is founded on seven principles:

1. Committing to making Indigenous education a priority
2. Ensuring governance structures recognize and respect Indigenous peoples
3. Implementing intellectual and cultural traditions of Indigenous peoples through curriculum and learning approaches relevant to learners and communities
4. Supporting students and employees to increase understanding and reciprocity

among Indigenous and non-Indigenous peoples

5. Committing to increasing the number of indigenous employees with ongoing appointments throughout the institution, including Indigenous senior administrators
6. Establishing Indigenous-centred holistic services and learning environments for student success.

7. Building relationships and being accountable to Indigenous communities in support of self-determination through education, training and applied research.

“The signing of the Indigenous Education Protocol, as we all just witnessed, is more than just an agreement,” said Misty Blue Whiteduck, member of Kitigan Zibi’s museum of Knowledge and Heritage College Graduate. “It is a promise. A promise to embrace a holistic approach to education, one that nurtures the mind, spirit, body and heart. A promise to recognize that Indigenous students deserve spaces where their identities are affirmed, their languages are celebrated, and their cultures are respected. Let us not forget that reconciliation is not a single act or a signed protocol. It is a daily commitment to walk with respect, humility and in partnership, so that generations yet to come inherit something stronger than what we hold today.”

The event ended with a catered reception. The food was served by Birch Bite Catering, a Maniwaki catering business.

Pour recevoir le journal
à la maison,
livré par Poste Canada,
abonnez-vous **AUJOURD’HUI!**

To receive the
newspaper
at home,
delivered by Canada Post,
please subscribe **TODAY!**

TÉLÉPHONER | CALL **819 684-4755**
ou par courriel | or email : classifieds@bulletinaylmer.com

Gatineau Police suspension for breach of ethical standards upheld for journalist's un-approved arrest



Tashi Farmilo
LJI Reporter



The Quebec Court has upheld suspensions against two Gatineau police officers for improperly arresting journalist Antoine Trépanier, affirming that their actions breached ethical standards and underscoring the need for law enforcement to exercise due diligence when dealing with the press. (TF)

PHOTO: COURTESY OF ANTOINE TRÉPANIÉR'S LINKEDIN

The Court of Quebec has upheld disciplinary suspensions issued to two Gatineau police officers involved in the 2018 arrest of journalist Antoine Trépanier, confirming that the officers breached ethical standards and failed to meet the investigative obligations expected of law enforcement.

Trépanier, who was working for Radio-Canada at the time, had been reporting on Yvonne Dubé, the executive director of Big Brothers Big Sisters of the Outaouais. He was examining allegations that Dubé had previously acted as a lawyer without being properly licensed. As part of his reporting, Trépanier contacted Dubé to request comment before publication.

Dubé filed a complaint with the Gatineau police, accusing Trépanier of criminal harassment. Two officers,

Constable Mathieu La Salle Boudria and Lieutenant Paul Lafontaine, responded to the complaint and arrested Trépanier. The Police Ethics Committee later found that the officers had failed to take necessary investigative steps to assess the context of Trépanier's communication. The Committee determined that the arrest was not based on a thorough understanding of the situation and that the officers had not respected procedural or ethical standards.

The Committee imposed a 10-day suspension on Constable Boudria and a 12-day suspension on Lieutenant Lafontaine. Both officers contested the sanctions in court. The Court of Quebec rejected their challenge, finding that the Committee's conclusions were supported by the evidence and that there was no legal error in its decision.



A last, a name for Chelsea residents



Christian Rochefort

After 150 years and a public consultation, Chelsea residents now have a name: chelsiens and chelsiennes.

The mayor of the municipality, Mr. Pierre Guénard, unveiled the demonym in the presence of political representatives and members of the public at La Fab on Mill in Chelsea, on September 15th.

This demonym was chosen from among 60 submitted to Chelsea City Council – 24 of which were retained – between May 5 and 28. The proposals had to meet three criteria: 1) be pronounced well in both official languages, 2) be gender-inclusive or gender-neutral, and 3) meet the standards of the Quebec toponymic guide.

The first municipal council meeting took place in 1875 and since then, Chelsea residents have never had a name to designate them, unlike other cities such as Gatinois and Gatinoises for residents of Gatineau and Ottavians and Ottaviennes for people from Ottawa.

It was Mr. Stéphane Tremblay who, after moving to Chelsea in 2021, realized that there was no designation for Chelsea residents. After fruitless research, he spoke to the mayor of the municipality and it was decided that finding a demonym would be a great project for Chelsea's 150th anniversary. His suggestion was ultimately accepted by the Commission de Toponymie du Québec and the municipal council.

And there is social acceptability for the new name.

**SOYEZ DU PROCHAIN JOURNAL
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOS
PLACEMENTS PUBLICITAIRES**

Profitez de nos offres publicitaires pour rejoindre vos clients qui font partie de notre lectorat.

**BE IN OUR NEXT NEWSPAPER
BOOK YOUR ADVERTISING PLACEMENTS NOW**

Take advantage of our advertising offers to reach your customers who are part of our readership.



819 684-4755
pub@bulletinaylmer.com

It's BAM! At the Gatineau Social Pediatrics Centre



MéliSSa Gélinas
LJI Reporter

The Gatineau Social Pediatrics Centre (CPSG) is proud to have officially inaugurated the collective learning project entitled Boîte à Musique (BAM), dedicated to the development, creativity, and learning of vulnerable children in the region, on September 18 at the Gatineau Social Pediatrics Centre in the Old Hull sector.

INAUGURATION PROCEEDINGS

Several partners, collaborators, community members, and guests of honour were present for the occasion, including The Honourable Greg Fergus, Member of Parliament for Hull-Aylmer and representative of Social Development Canada (ESDC).

The event began with opening remarks



The Honourable Greg Fergus, Member of Parliament for Hull-Aylmer and representative of Social Development Canada, during his speech at the inauguration of the Boîte à Musique project at the Gatineau Social Pediatrics Centre (September 18, 2025) (MG)



Official ribbon cutting by a child receiving care at the centre for the inauguration of the Boîte à Musique project at the Gatineau Social Pediatrics Centre (September 18, 2025) (MG) PHOTOS: MÉLISSA GÉLINAS

Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

**Vous aimez aider votre communauté?
Rejoignez l'équipe du Bulletin dès
aujourd'hui! Nous avons une place
au sein de notre service de publicité
pour une personne dynamique
qui aime les gens.**

**Tu es dynamique et
tu as de l'entregent à revendre?**

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?
POSTULE DÈS MAINTENANT!

**Love to help the community?
Join the Bulletin team today.
We have an opening in our
Advertising department
for a dynamic person
who loves people.**

**Are you dynamic
and have people skills?**

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suits you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?
APPLY NOW!

and a presentation of the CPSG and the BAM project. Speeches were then given by the Chairman of the Board of Directors, Pierre Landry, guests of honour, and partners. The inauguration then gave way to the official ribbon cutting, followed by a musical performance and an official closing ceremony presented by CPSG Dr. Anne-Marie Bureau. The event concluded with a guided tour of the centre.

"La Boîte à Musique embodies our mission: to provide children with a caring environment where they can develop their full potential, despite the challenges they face," emphasized Landry.

"The Government of Canada is truly proud to be one of the groups supporting this vital project for our region," commented Fergus.

BOÎTE À MUSIQUE

BAM is a collective music learning project that offers various types of activities for vulnerable youth in the region. It is funded in part by the Government of Canada through the Social Development Partnerships Program as well as by the following partners: BBL Construction, 1001 Voix, the Conservatoire de musique de Gatineau and the Choquette Legeault Foundation.

Conceived over 10 years ago in partnership with the Conservatoire de musique de Gatineau, the project took shape in 2017 and 2018 with two editions of the 1001 Voix benefit show. These events raised nearly \$125,000. In 2022, the project came to fruition thanks to funding from ESDC, where several schools and early childhood

centres (CPEs) were able to host the first workshops.

Since then, it has enabled the participation of over 540 children, including 530 activities and 289 workshops in partner kindergarten and CPE classes.

MISSION:

- Break social isolation
- Contribute to children's well-being by reducing their stress
- Develop self-expression and self-confidence
- Promote creativity
- Strengthen the sense of belonging
- Increase accessibility to learning music

THE GATINEAU SOCIAL PEDIATRICS CENTRE

Since 2009, the centre's mission has been to accompany, support, and provide care to vulnerable children in the region, aged 0 to 17. The team is composed of over 20 professionals, including doctors, therapists, neuropsychologists, and more.

THE NUMBERS:

- More than 2,300 children supported since 2009
- 1,115 children received services between 2024 and 2025
- More than 11,076 interventions
- 70 mothers supported
- More than 200 children monitored this year
- 56 infants assisted since 2021

Bulletin D'AYLMER **West Quebec Post** **Bulletin** de GATINEAU
HULL • CHÉLSEA • AYLMER • BUCKINGHAM • LUSVILLE • WAKEFIELD • PONTAC

Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

JEUDI 25 SEPTEMBRE

- Commission du vivre-ensemble (CVE) : de 9 h à 12 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CVE ou s'adresser à ses membres doivent se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.
- Commission sur les transports, les déplacements durables et la sécurité (CTDDS) : à 17 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence TEAMS. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CTDDS ou s'adresser à ses membres doivent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à com-

itescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

VENDREDI 26 SEPTEMBRE

- Commission Gatineau, Ville en santé (CGVS) : de 9 h à 12 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CGVS ou s'adresser à ses membres doivent se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

LUNDI 29 SEPTEMBRE

- Comité consultatif agricole (CCA) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance du CCA ou s'adresser à ses membres doivent se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi le

jour de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

MERCREDI 1ER OCTOBRE

- Commission de la sécurité publique (CSP) : à 17 h (salle à déterminer) ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CSP ou s'adresser à ses membres doivent se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

JEUDI 2 OCTOBRE

- Séance du conseil municipal : à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Les gens qui souhaitent prendre la parole durant la période de questions doivent se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances du conseil municipal sont retransmises en direct sur MATV et sur le site Web de la Ville.

Trad. : MET

Outaouais Health Forum confronts \$348M gap and urges shift in power



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The chronic underfunding of health and social services in the Outaouais took centre stage on September 18 at a public forum held at the Maison du Citoyen in Gatineau. Elected officials, health workers, and local organizations gathered for the Forum Santé Outaouais 2025 to demand fair funding and more control over how healthcare is delivered in the region. The message was clear: the Outaouais is being left behind.

The event was organized by Action Santé Outaouais, AQDR Outaouais, and the Conférence des préfets de l'Outaouais. At the heart of the forum was a number that set the tone—\$348 million. That's how much less the region is estimated to receive each year in health funding compared to other areas of Quebec. Speakers and community members linked that funding gap to the real-life challenges people in the Outaouais face every day when trying to access care.

Five regional leaders took the stage: Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette, Chantal Lamarche (MRC Vallée-de-la-Gatineau), Marc Carrière (MRC des Collines-de-l'Outaouais), Jane Toller (MRC Pontiac), and Paul-André David (MRC Papineau). All pointed to the same reality: the region is growing, its needs are increasing, but the services and staff needed to support that growth simply aren't there. They called for decisions to be made closer to home and for funding to reflect the region's true needs.

Steve Brabant, Director General of Cégep de l'Outaouais, and Murielle Laberge, Rector of Université du Québec en Outaouais, highlighted the challenges in training and keeping healthcare workers in the region. They stressed the need for long-term investment in local education programs and better support for students pursuing health careers. Dr. Marc Bilodeau, CEO of the Outaouais health authority (CISSSO), also addressed the

forum, outlining internal efforts to improve services but acknowledging the deep structural challenges the region faces. Among the biggest concerns raised was the severe shortage of health professionals, more than 1,400 positions are currently unfilled.

In the Pontiac, 80 percent of residents now cross into Ontario to get care, a situation Jane Toller described as unacceptable. The closure of the obstetrics unit in the Pontiac has forced expectant mothers to travel to Pembroke or Gatineau to give birth. As a result, more C-sections are being scheduled simply to ensure women can plan around the long travel distances. Toller stressed that women have the right to give birth where they live and said the Pontiac is determined to get its birthing services back.

Seniors' care is another major issue. The region is already short almost 400 long-term care beds, with that gap expected to grow to 1,400 by 2040. The Outaouais also ranks last in Quebec for publicly funded hours of in-home care. With not enough family doctors and few alternatives, many older adults struggle to get support, especially if they want to stay at home.

Mental health services were described as fragmented and underfunded, particularly outside Gatineau. Community organizations are stretched thin, with long wait times and unstable funding. Rural areas face added challenges: distance, transport, and language all make it harder to get timely support.

Throughout the forum, participants pushed for local, practical solutions. Suggestions included creating planning tables with real decision-making power, developing an innovation hub to support hiring and research, and expanding training programs in the region. Some proposed offering housing incentives to attract healthcare staff, better recognition of foreign-trained professionals, and stronger pathways from high school and college into healthcare careers.

Calls were also made to bring decision-making back

to local CLSCs (community health and social service centres), especially in remote and Indigenous communities. For seniors, participants recommended cooperative housing options and guaranteed home care hours that reflect what people need. On mental health, ideas included long-term funding for community groups, mobile crisis teams, and better links between schools, clinics, and youth services.

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

AVIS DE DEMANDES RELATIVES À UN PERMIS OU À UNE LICENCE

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les 30 jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs, ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les 45 jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à la personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 200, chemin Sainte-Foy, bureau 400, Québec (Québec) G1R 1T3.

| NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR | NATURE DE LA DEMANDE | ENDROIT D'EXPLOITATION |
|--|---|---|
| 17069227 Canada inc. 10 Rue des Mineurs Gatineau (Québec) J8Z 1Z4 | Un bar et un restaurant avec autorisations de danse et spectacles sans nudité. (publication amendée) | RESTO CHATEAUNEUF 2 Rue Montcalm Gatineau (Québec) J8X 4B4 Dossier : 105478 |

Québec



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



819

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

LOGEMENT 2 CHAMBRES À COUCHER situé dans le secteur Aylmer (pour 50 ans+). Espace pour laveuse/sécheuse, 1 stationnement, non chauffé/éclairé, balcon couvert. 1 100 \$ par mois. Contacter Robert au 819-962-0725.

À VENDRE/ FOR SALE

CUVE ANTIQUE ET VAISSELLE NOIRE ET BLANCHE EN FER à vendre. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-663-8419.

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at \$29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

COIFFURE/ HAIR DRESSING

UNE COIFFEUSE FRANÇAISE AU CŒUR DE GATINEAU POUR PRENDRE SOIN DE VOUS AVEC STYLE! Installée à Gatineau depuis bientôt un an, je vous propose des prestations de coiffure personnalisées dans une ambiance chaleureuse et détendue. Coupes, couleurs, soins capillaires... toujours avec une touche de savoir-faire français et de la bonne humeur à revendre. Je vous accueille au Studio Bohème, situé au 595 rue Vernon, bureau 7, dans le quartier du Plateau à Aylmer. L'emplacement est partagé avec les experts barbiers de Ki's Garage. Sur rendez-vous seulement. Offrez-vous un moment juste pour vous. Pour informations ou rendez-vous : 819-332-0799. Instagram : @hairlounge_bysandra. Parce que vos cheveux méritent le meilleur... et un accent charmant.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

ÉGLISES/CHURCHES

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

SERVICES

RÉPARATION MOUSTIQUAIRE Fenêtre, porte patio, porte pour animal. Service local fiable, cueillette / dépôt. Appelez ou textez 819-801-4448.

SCREEN REPAIR Window, patio door, pet door. Trusted local service, pickup / drop off. Call or text 819-801-4448.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphoner au 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750.

TEAM 2 SOLUTIONS - Home construction and renovation. Quality. Reliability. Innovation. That's our promise. Build smart. Renovate beautifully. Outdoors and indoors. Choose TEAM 2 SOLUTIONS today! Call 819-500-1547.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.



Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

PAYSAGE ALEX

ABÂTTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DÉSSOUCHAGE

ASSURANCE COMPLÈTE
819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

Annoncez votre **ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!**

Advertise your **BUSINESS AND SERVICES HERE!**

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com

Bulletin
de GATINEAU

Merci de soutenir votre journal local!
Thank you for supporting your local newspaper!

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BOUGEBOUGE LIMBOUR SPÉCIAL HALLOWEEN, COURS DES LUMIÈRES 2025 le samedi 25 octobre 2025 à 18 h au 500, rue de Cannes, Gatineau, QC. Vous êtes invité à enfiler vos plus beaux costumes pour une course envoûtante sous le thème de l'Halloween! Profitez d'un parcours fabuleux offrant des distances accessibles pour tous : 1 km, 2 km, 5 km et 10 km. N'oubliez pas vos lampes frontales pour une expérience magique dans l'ambiance mystérieuse en soirée. Vous êtes une OBNL désireuse de participer, profitez d'un rabais de 20 \$ par personne pour toute inscription en groupe : <https://www.signupgenius.com/index.cfm?go=c.SignUpSearch...> Plus d'informations sur le site Web : <https://www.bougebouge.com/evenements/>. Pour vous inscrire en tant que bénévole : <https://www.bougebouge.com/benevole-bougebouge/>.

BUVETTES, DINETTES ET STEP-PETTES, MANGER, BOIRE ET DANSER. Les buvettes sont de retour en prolongation! Deux soirées de plus pour profiter de la place Laval, manger, boire et chiller entre ami-e-s. mercredi 1er octobre de 17 h à 20 h. C'est Mousse buvette, le nouveau venu sur la rue Laval, qui prend les commandes, eh oui, buvette au carré! Au menu : petites merveilles à partager et délicieux breuvages concoctés par l'équipe du Mousse. Et pour l'ambiance, DJ Escquise fera vibrer la place avec son électro-jazz envoiçant. Comme d'hab, un gros merci à nos partenaires à la ville de Gatineau qui rendent le tout possible. Place Laval, rue Wellington, Gatineau, QC.

CHŒURS EN RAFALE JOURNÉES DE LA CULTURE 2025 Le samedi 27 septembre 2025 de 11 h à 13 h au Musée canadien de l'histoire. Écoutez un marathon choral sensationnel mettant en vedette quatre chœurs de l'Outaouais. Chaque chœur se succédera et vous invitera à participer aux répétitions et échauffements vocaux entre les représentations! Événement GRATUIT (n'inclus pas l'accès au Musée). Cette activité est offerte en partenariat avec l'Alliance chorale du Québec, dans le cadre des Journées de la culture 2025. Chœurs participants : Ensemble vocal Simplement Nous, Chœur de l'Île, Chorale Lyrica, Chorale Les 4 Jedis. Foyer du théâtre au Musée canadien de l'histoire, 100, rue Laurier, Gatineau, QC. Plus de détails : <https://www.museedelhistoire.ca/.../journées-de-la-culture>.

LA GRANDE FRIPE REVIENT CET AUTOMNE AVEC UN NOUVEL HORAIRES! Pour la première fois, l'événement se tiendra un vendredi ET un samedi. Deux occasions parfaites pour faire le plein de trouvailles seconde main! Le vendredi 3 octobre de 17 h à 21 h. Le samedi 4 octobre de 10 h à 16 h, au 425, boulevard Saint-Joseph, Gatineau. C'est la plus grande vente de vêtements et d'accessoires seconde main en Outaouais! Le Hall de la Grande Fripe

sera aussi de retour avec des partenaires expérimentés et vestimentaires qui viendront compléter votre journée de magasinage comme jamais. Entrée et stationnement gratuits. Apportez votre sac réutilisable.

LA GRANDE FRIPE IS BACK THIS FALL WITH A NEW SCHEDULE! For the first time, the event will be held on Friday AND Saturday. Two perfect opportunities to stock up on second-hand finds! Friday, October 3, from 5 p.m. to 9 p.m. Saturday, October 4, from 10 a.m. to 4 p.m., at 425 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau. It's the biggest second-hand clothing and accessories sale in the Outaouais! The Hall de la Grande Fripe will also be back with experiential and clothing partners who will make your shopping day more enjoyable than ever. Free admission and parking. Bring your reusable bag.

LA PARADE DES CITROUILLES, UN ÉVÉNEMENT À NE PAS MANQUER! Le samedi 1er novembre de 17 h à 21 h au Centre communautaire de Limbour, 288, chemin Lebaudy, Gatineau, QC. Cette année encore, nous allons émerveiller les familles du voisinage avec la 2e édition de « La parade des citrouilles illuminées ». Nous sommes fébriles à l'idée de transformer les alentours du Centre communautaire Limbour en endroit féérique pour le grand plaisir des petits et grands. Pour plus de détails : <https://www.arlimbour.com/.../la--des-citrouilles-2025>.

LA NUIT DES SANS-ABRI : Cette année, le CRIO vous invite à participer à la Nuit des sans-abri, qui aura lieu le vendredi 17 octobre 2025 au parc Sainte-Bernadette de 16 h à 23 h. Un grand rendez-vous qui rassemble plusieurs organismes de la région, c'est une soirée de solidarité et de sensibilisation à la réalité de la pauvreté, de l'isolement et de l'itinérance qui peuvent toucher tout le monde. Depuis 1989, cette soirée se vit sous forme d'une vigile de solidarité ponctuée d'animations, de rencontres et de moments touchants. Ce qui vous y attend : - Un spectacle, dont des témoignages ainsi qu'un hommage aux personnes que nous avons perdues. - Dons de vêtements chauds - Des kiosques de nourriture - Des kiosques d'information des organismes de la région - Services de santé - Et bien plus encore... Il sera encore possible cette année d'apporter vos dons le soir de l'événement. Nous vous encourageons à apporter des vêtements chauds que vous n'utilisez plus ainsi que des articles pour animaux. Ils seront remis le soir même aux personnes qui en ont besoin. Au plaisir de vous y retrouver! Parc Ste-Bernadette, Gatineau, QC, J8X 2A7.

LES SORCIÈRES DÉBARQUENT AU MARCHÉ DU PLATEAU. Un petit village enchanté au Marché du Plateau - 205 rue de Bruxelles, Gatineau, QC, de 9 h à 14 h. Les sorcières vont créer un véritable petit

village, entièrement dédié à l'univers des sorcières. Les trésors proposés : - Essentiels de sorcières - Décorations inspirées de la sorcellerie - Littérature fantastique - Balais magiques - Cartomancie - Mystérieuses découvertes. Dans ce village, chaque stand regorge de merveilles où les visiteurs pourront plonger dans un monde fascinant, entre magie, tradition et imagination. Osez-vous venir faire un tour?

WITCHES ARRIVE AT THE MARCHÉ DU PLATEAU. A small, enchanted village at the Marché du Plateau, 205 Rue de Bruxelles, Gatineau, QC, from 9 a.m. to 2 p.m. The witches will create a real little village, entirely dedicated to the world of witches. Treasures on offer: - Witch essentials - Witchcraft-inspired decorations - Fantasy literature - Magic brooms - Cartomancy - Mysterious discoveries. In this village, each stand is brimming with wonders where visitors can immerse themselves in a fascinating world of magic, tradition, and imagination. Will you dare to come and take a look?

L'EXPOSITION « LE COLLECTIF D'ARTISTES ARTS VISUELS DE GATINEAU Bsera présentée à l'Espace Pierre-Debain, du 27 août au 12 octobre 2025. GRATUIT! Depuis le printemps dernier, Arts visuels de Gatineau fête en grand son 70e anniversaire. Pour l'occasion, une série d'événements et d'activités prendra place dès le 27 août prochain. En effet, du 27 août au 12 octobre prochain, se déroulera l'exposition Pierre-Debain 2025 où se produiront des vernissages de différents artistes locaux. L'événement aura lieu au Centre Culturel du Vieux-Aylmer situé au 120 rue Principale du lundi au vendredi de 13 h à 20 h et du samedi au dimanche de 12 h à 16 h. De plus, le 27 septembre prochain soulignera la 3e édition de la Journée de la culture qui prendra place au Centre Culturel du Vieux-Aylmer de 13 h 30 à 16 h avec la présence de plusieurs activités culturelles, dont plusieurs expositions artistiques, ateliers et plus encore.

L'OKTOBERFEST DU VIEUX-AYLMER EST DE RETOUR SUR LA RUE PRINCIPALE ET C'EST GRATUIT! Au programme : spectacles, bières et bouffes locales! Dates et heures : Vendredi 26 septembre : 16 h à 22 h, Samedi 27 septembre : 12 h à 22 h. Lieu : Rue Principale (piétonne entre Jubilee et Bancroft). Programmation musicale : Vendredi 17 h 30 : Okies, 19 h : Comment Debord, 20 h 30 : Bon Enfant samedi 14 h : D-Track et Sam Faye, 17 h 30 : Calamine, 19 h : Pierre Kwenders, 20 h 30 : Moonshine. L'événement est rendu possible grâce au soutien financier de la Ville de Gatineau.

THE OLD AYLMEER OKTOBERFEST IS BACK ON LA PRINCIPALE AND IT'S FREE! On the program: shows, beer, and local food! Dates and times:

Friday, September 26: 4 p.m. to 10 p.m., Saturday, September 27: 12 p.m. to 10 p.m. Location: Main Street (pedestrian zone between Jubilee and Bancroft). Music lineup: Friday 5:30 p.m.: Okies, 7 p.m.: Comment Debord, 8:30 p.m.: Bon Enfant Saturday 2 p.m.: D-Track and Sam Faye, 5:30 p.m.: Calamine, 7 p.m.: Pierre Kwenders, 8:30 p.m.: Moonshine. The event is made possible thanks to the financial support of the City of Gatineau.

MARCHÉ D'AUTOMNE AU SOUS-SOL DE L'ÉGLISE SAINT-ALEXANDRE. Venez profiter d'une belle journée d'automne au Marché d'Automne le 25 octobre, de 10 h à 15 h à l'Église Saint-Alexandre, 1 ch. des Érables, Gatineau, QC. Artisans, produits locaux et douceurs automnales pour toute la famille.

MARCHÉ DE NOËL DE GATINEAU - ARTISANS OUTAOUAIS. Plongez dans la magie des Fêtes au Marché de Noël le 15 novembre de 10 h à 15 h au sous-sol de l'Église Saint-Alexandre, 1 chemin des Érables, Gatineau, QC. Venez découvrir des artisans locaux, des idées cadeaux uniques et toute la féerie de Noël.

GATINEAU CHRISTMAS MARKET - OUTAOUAIS ARTISANS. Step into the holiday magic at the Christmas Market on November 15 from 10 a.m. to 3 p.m. in the basement of Saint-Alexandre Church, 1 Chemin des Érables, Gatineau, QC. Discover local artisans, unique gift ideas, and all the Christmas cheer.

NUIT BLANCHE DANS LE VIEUX-HULL le 3 octobre 2025 à 20 h rue Eddy. Événement gratuit! Pour une première année, vivez avec nous une Nuit blanche artistique dans le Vieux-Hull! Dès 20 h et jusqu'aux petites heures du matin, la MAL vous promet un parcours inoubliable composé d'une suite de spectacles, événements littéraires et performances! Traversez toute la nuit ou optez pour des morceaux choisis dans notre programmation qui s'étend dans plusieurs lieux incontournables de l'emblématique rue Eddy! Pour en savoir plus : <https://slo.qc.ca/nuitblanche/>.

PLACE NOTRE-DAME JOURNÉE DE LA CULTURE. Le 28 septembre, soyez des nôtres pour une journée culturelle haute en couleur. Au programme : - À 13 h 30 et à 16 h : Prestation et atelier de danse du cerceau traditionnel autochtone avec Makhena Rankin Guérin. - De 13 h à 16 h : DJ, atelier de mosaïque, tatouage temporaire, jeux vidéo avec Arcade Mobile et plus encore! Gratuit! Place Notre-Dame, 330, rue Notre-Dame, Gatineau, QC. Certaines activités peuvent être modifiées, retardées ou annulées en cas de : orages ou de foudre; de canicule extrême; de smog important; de pluie abondante.

Abonnez-vous DÈS AUJOURD'HUI! Subscribe TODAY!



← Disponible chaque semaine...

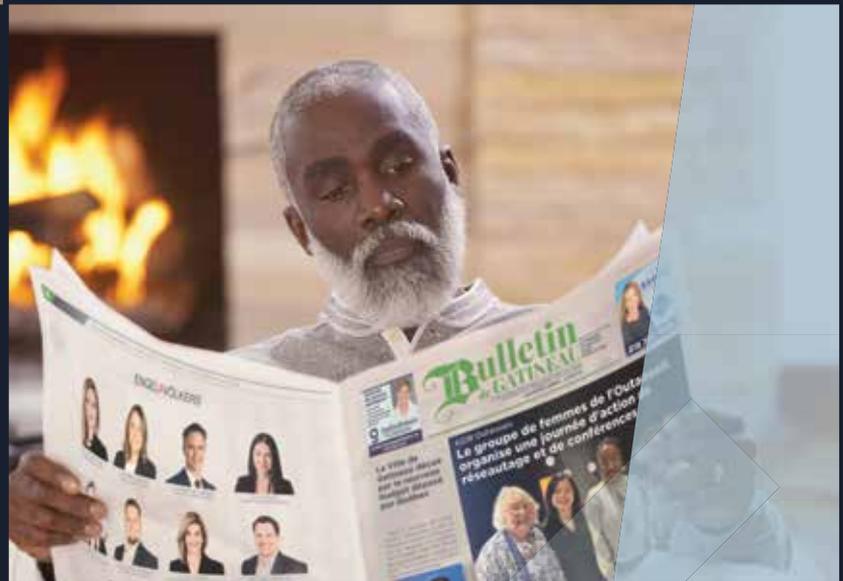
Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!

Abonnement d'un an 
publié chaque semaine
80 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription
published every week
\$80,00 + taxes = \$91.98



Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Province: _____ Code Postal: _____

Téléphone : _____

Adresse courriel: _____

Début de l'abonnement : _____

Bulletin

de GATINEAU

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6